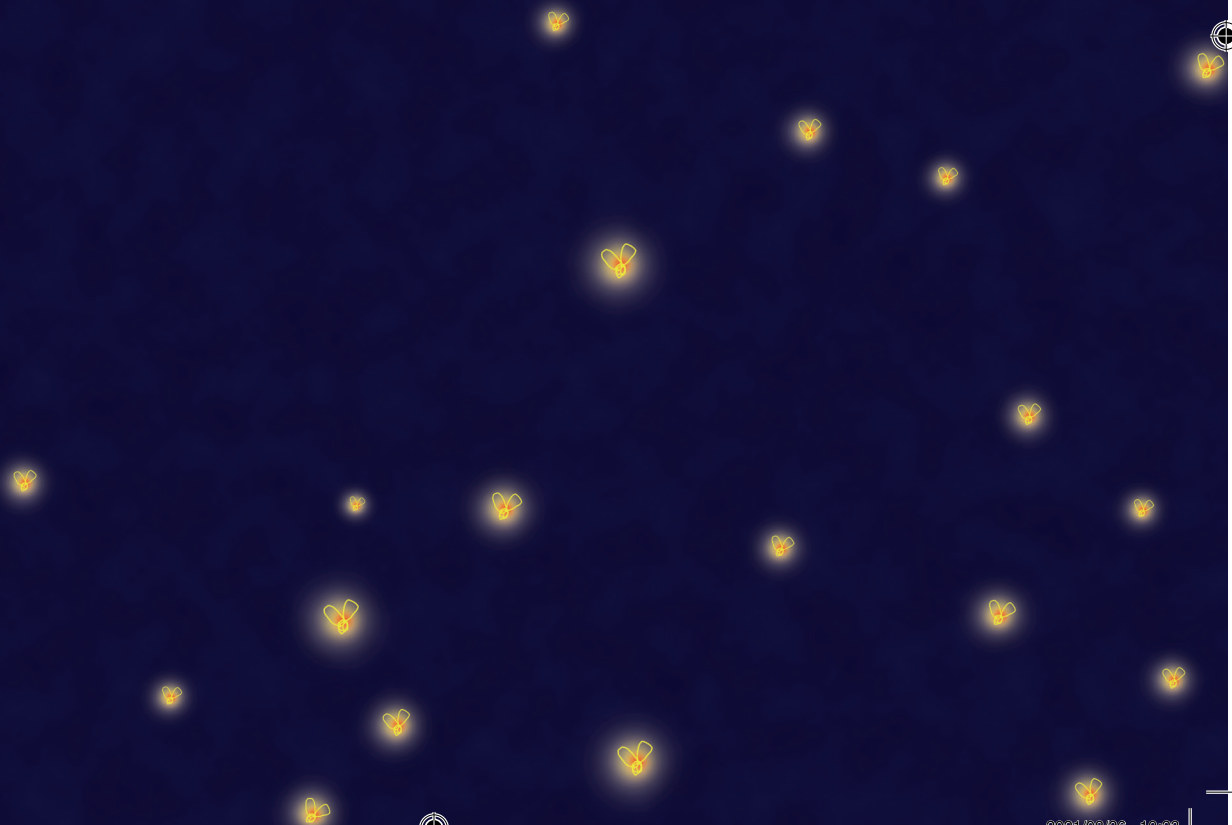




Sindiwe neTimfinyezi

Lencwadzi ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Sindiwe neTimfinyezi

(Sindiwe and the Fireflies)

Illustrated by Jano Strydom

Written by Cheréne Pienaar

Designed by Tess Gadd

with the help of the Book Dash participants at Cape Town on 30 August 2014, listed here:

<http://www.bookdash.org/20140830-cape-town>

Translated by Bangula Lingo Centre cc.

ISBN 978-1-928365-52-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.







Ngalelinye lilanga eGungululu
eMphumalanga Kapa kwatalwa
umntfwana lohlakaniphe kakhulu.

Ligama lakhe bekunguSindiwe
Magona.

Bekunguye lomdzala kubantfwana
labasiphohlongo.

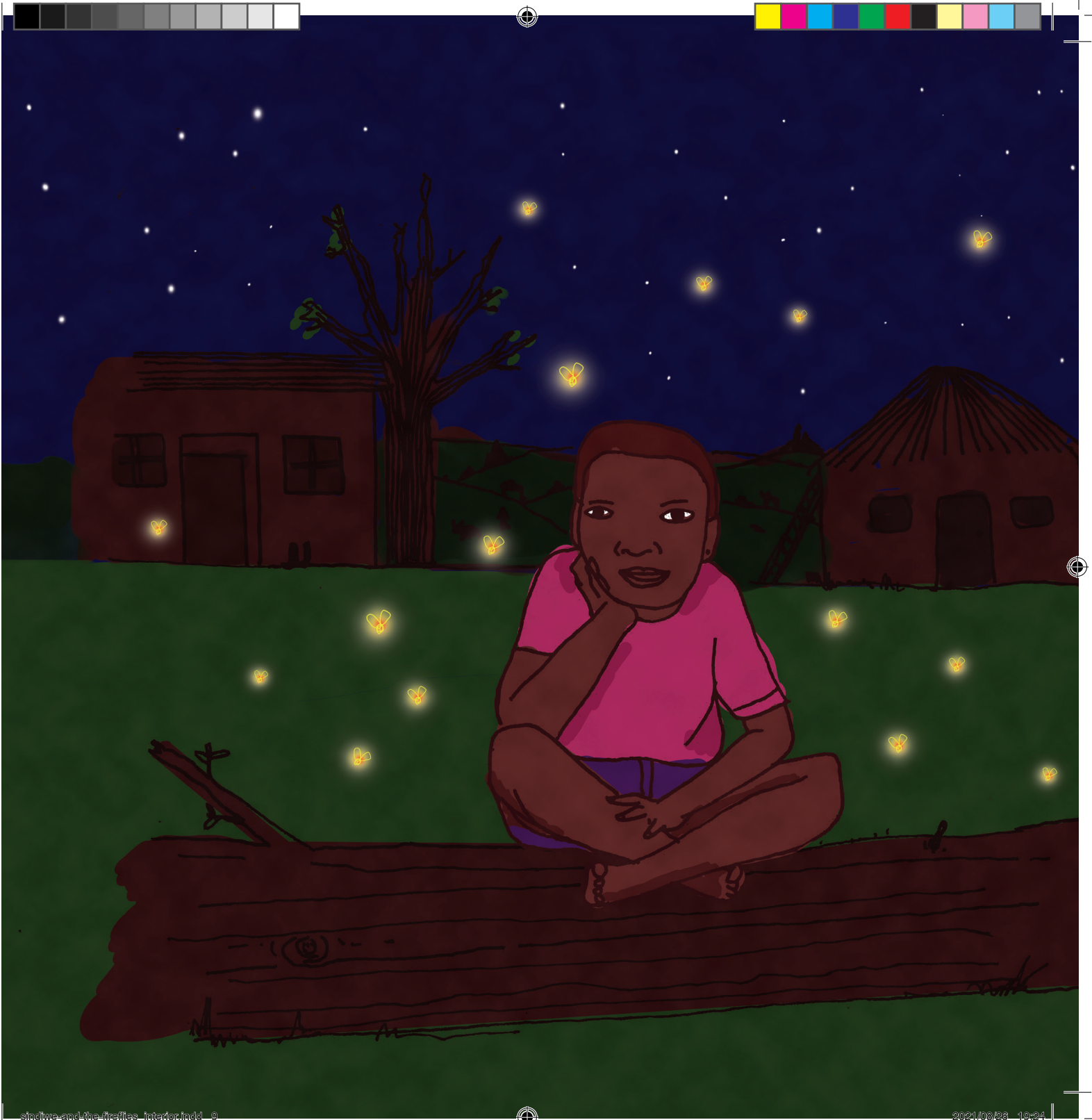






Ebusuku, gogo wakhe becabacocela
tindzaba temlingo temazimu, tilwane
tasemahlatsini, tilwane letinkhulu,
kanye netilwane letincane tesiganga.

Bekusikhatsi lesitsandvwa kakhulu
nguSindiwe.





Sindiwe bekasitsandza sikolwa futsi
bekaphupha ngekuba nguthishela.







Kutsite lapho Sindiwe nakangena
ebuntfombini, umndeni wakhe wahlela
umcimbi wekubungata.

Wanikwa intfo lekhethsekile kutsi ayigcoke
futsi likhehla lehlakaniphile lahlabelela
ingoma yekudvumisa.

(Tibusiso, imphilo lendze! Sengatsi emadloti
akini angakugadza akuvikele!)







Sindiwe waceceshelwa kuba
nguthishela. Bekakujabulele kakhulu
kufundzisa esikolweni sakhe sekucala.

Kepha bekute ticolwa letenele
tebantswana labamnyama futsi
bebangenawo nemadeski noma
tincwadzi labebabhalela kuto.

Loku kwamesabisa Sindiwe.
Angaba nguthishela lokahle kanjani
nangabe bantswana kute lapho
bangahlala khona?







Wayekela kufundzisa kulesikolwa wahamba
wayosebenta njengemuntfu loklinako.

Bekasebenta etindlini letine letehlukene.
Ngalesinye sikhatsi bantfu balapho
bebangamphatsi kahle futsi loku
bekungamjabulisi Sindiwe.







Sonkhe lesikhatsi
Sindiwe bekafundza.

Kusebenta kwakhe kakhulu
kwaba nenzuzo! Watfola
umfundzate wekuyofundza
eNyuvesi yaseNewYork.

Yena nebantfwana bakhe
labancane labatsatfu bapakisha
tikhwama tabo bandiza baya
ngesheya kwelwandle eMelika.







ENewYork, Sindiwe
wafundzela kuba
ngusonhlalakahle. Bekafuna
kusita imindeni yente timphilo
tayo tibe ncono.







Watsi nakacedza kufundza, iUnited
Nations yapha Sindiwe umsebenti.

Emave lamanengi emhlaba ahlangana
kaUnited Nations kute akhulume
ngetinkinga tawo.







Sindiwe watjela umhlaba
ngeNingizimu Afrika, nekutsi
imphilo beyimatima kangakanani
kubantfu labamnyama labahlala
khona.

Bantfu bakaUnited Nations
bebatsandza kulalela tindzaba
taSindiwe. Bebafuna kwati kakhulu
ngebantfu baseNingizimu Afrika.

Mhlawumbe, babonkhe, bangasita
bantjintje tintfo eNingizimu Afrika.







Wasebenta kaUnited Nations
iminyaka lengemashumi lamabili
bantfwana bakhe bakhula baba
badzala.

Kepha Sindiwe bekalikhumbula
live latalelwa kulo. Bekafuna
kucocela bantfu bakubo emuva
ekhaya tindzaba takhe.

Ngako-ke wapakisha tikhwama
takhe, wangena endizeni
waphindze wandiza wengca
lwandle wabuya emuva eKapa.







Kutsandza kwaSindiwe
tincwadzi netindzaba kumsite
kubhala tincwadzi letinengi.
Futsi bantfwana nebantfu
labadzala bayatsandza kufundza
tindzaba takhe.



Bantfu labanengi bambita ngekutsi
nguNomabali (Lotindzaba) ngoba
uhlala njalo abhala, acoca futsi
afundza tindzaba.









